

Notă de orientare privind subiectele orientării înainte de plecare





Nici Agenția Uniunii Europene pentru Azil și nici orice alte persoane care acționează în numele acesteia nu sunt responsabile pentru modul în care ar putea fi utilizate informațiile oferite în continuare.

Luxemburg: Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, 2022

PDF ISBN 978-92-9487-094-0 doi:10.2847/989069 BZ-01-22-107-RO-N

© Agenția Uniunii Europene pentru Azil, 2022

Ilustrația copertei: Irina_Strelnikova, © iStock, 2021

Reproducerea este autorizată cu condiția menționării sursei. Pentru utilizarea sau reproducerea fotografiilor sau a altor materiale care nu se află sub dreptul de autor al Agenției Uniunii Europene pentru Azil, trebuie solicitată permisiunea direct de la deținătorii drepturilor de autor.





Introducere privind prezentul instrument

Informațiile prezentate în acest instrument nu sunt în niciun caz exhaustive, ci reprezintă o compilație de orientări și sfaturi practice privind subiecte aferente serviciilor de orientare înainte de plecare (OIP) ⁽¹⁾. Obiectivul este de a sprijini statele membre ale Uniunii Europene și țările asociate în activitatea lor operațională pentru relocare.

Care este scopul acestui instrument?

Acest instrument are scopul de a oferi responsabililor de relocare și formatorilor OIP o prezentare generală a subiectelor care oferă informații coerente și corecte despre viața în țara de relocare. Acest lucru este necesar pentru a sprijini refugiații: (a) să dezvolte cunoștințele, abilitățile și atitudinile necesare pentru a se adapta cu succes la viața din noua țară; (b) să adreseze întrebări și să își exprime preocupările; (c) să își contureze așteptări realiste înainte de sosire, precum și (d) să adopte o decizie în cunoștință de cauză referitoare la relocare. Prezentul instrument se axează pe serviciile de orientare înainte de plecare ⁽²⁾ furnizate înainte de plecarea refugiatului, dar se poate aplica și pentru orientarea după sosire.

De ce a fost creat acest instrument?

Țările care doresc să își dezvolte sau să își consolideze OIP pot utiliza acest instrument drept ghid pentru a planifica domeniul de aplicare și conținutul programelor. Formatorii pot alege subiectele principale și secundare care sunt cele mai relevante pentru orientarea lor specifică înainte de

plecare, ținând seama în mod corespunzător de particularitățile grupului-țintă și de momentul furnizării programului (înainte sau după sosire). Factorii care trebuie luați în considerare includ, de exemplu, dacă refugiații sunt sau nu sunt alfabetizați, dacă provin din medii rurale/urbane, din contexte religioase/culturale diferite și dacă au fost expuși într-o măsură mai mică sau mai mare la societăți multiculturale.

Ce conține acest instrument?

Prezentul document oferă sugestii despre subiecte care ar putea alcătui o OIP standard oferită adulților ⁽³⁾, care să se desfășoare pe parcursul a **trei zile întregi**. Documentul poate fi adaptat la durate diferite ale programelor. Prezentul instrument poate fi adaptat și pentru a furniza informații specifice pentru nivelul local sau în orice alt mod care să reflecte caracteristicile zonei în care vor locui refugiații. Conținutul este prezentat pe unități, care la rândul lor sunt împărțite pe subiecte care pot fi adaptate cu ușurință la fiecare program.

Dacă este posibil, se prezintă în detaliu subiectele secundare sau aspecte suplimentare ale subiectelor principale.

⁽¹⁾ Acest instrument a fost elaborat inițial în cadrul proiectului *Facilitating Resettlement and Refugee Admission through New Knowledge* (EU-FRANK) (Facilitarea relocării și a admisionii refugiaților prin noi cunoștințe). Proiectul a fost finanțat din Fondul european pentru azil, migrație și integrare și a fost coordonat de Agenția suedeză pentru migrație. Ca parte a procesului de transfer de la EU-FRANK, Agenția Uniunii Europene pentru Azil a efectuat un exercițiu de asigurare a calității instrumentelor operaționale pentru relocare dezvoltate în cadrul proiectului.

⁽²⁾ Manualul UNHCR privind relocarea, disponibil la: <https://www.unhcr.org/46f7c0ee2.pdf>

⁽³⁾ Unele țări de relocare oferă OIP specifică pentru anumite categorii de refugiați, cum ar fi copiii, adolescenții, persoanele lesbiene, gay, bisexuale, transgen, intersexuale (LGBTI) și femeile.





Unitatea 12 este dedicată competențelor sociale și personale și poate fi abordată fie la începutul, fie la sfârșitul programului (dacă nu este fracționată și încorporată în diverse alte unități). Pentru fiecare unitate există o listă de activități, jocuri și exerciții sugerate. Acestea se bazează pe o metodologie care încurajează refugiații să participe. Instrumentul este însoțit de orientări metodologice concise.

Cui i se adresează instrumentul?

Acest instrument este destinat responsabililor de relocare/formatorilor care vor concepe și/sau vor furniza serviciile OIP.

Ce alte instrumente și surse mai pot fi utilizate?

Pentru facilitarea consultării, acest instrument prezintă subiectele principale și secundare într-o manieră practică și simplificată. Acest instrument oferă așadar doar rubrici de conținut și definiții esențiale. Majoritatea subiectelor principale și secundare sunt menite, de fapt, să fie împărțite în mai multe componente. Pentru mai multe surse de inspirație despre subiecte sau conținuturi specifice, la sfârșitul acestui document sunt disponibile referințe. Deși majoritatea activităților sugerate sunt intuitive, se pot găsi cu ușurință exemple practice și materiale de sprijin pe internet, printr-o căutare după cuvinte-cheie în orice browser.





Prezentarea generală a subiectelor în orientarea înainte de plecare

Unități	Subiecte principale	Subiecte secundare	Activități sugerate
Unitatea 1. Introducere în OIP	Schițarea orientării înainte de plecare		<ul style="list-style-type: none"> Familiarizați-vă unii cu ceilalți (de exemplu, utilizând activitatea energizantă „Găsiți o persoană care...”) Joc/exercițiu energizant introductiv
	sau Schițarea orientării după sosire		
	Stabilirea regulilor pentru grup împreună cu participanții		

Unitatea 2. Pregătire pentru călătoria dvs.	Prezentarea etapelor programului de relocare	<ul style="list-style-type: none"> Rolul agenției/ biroului de relocare, în special în cazul orientării după sosire 	<ul style="list-style-type: none"> Sesiune de brainstorming: Ce știți despre [numele țării de relocare]? Ce doriți să știți? Ce ați aflat? Ce așteptări aveți? Credeți că [numele țării de relocare] este țara potrivită pentru dvs.? Discuție despre cum ați ajuns în acest punct din procesul de relocare Exercițiu „Cine sunt eu?”
	Documentele necesare pentru a călători în [numele țării de relocare]	<ul style="list-style-type: none"> Viză Documente de călătorie 	
	Verificarea stării de sănătate		
	Formalități de ieșire/autorizarea de securitate		
	Orientarea culturală: care este rolul ei?		



Unitatea 3. Călătoria în [numele țării de relocare]	La aeroport	<ul style="list-style-type: none"> • Bagaje • Permis de îmbarcare 	<ul style="list-style-type: none"> • Pregătirea bagajului (cu exerciții efective) • Simulați procedurile aeroportuare/îmbarcarea/zborul
	În timpul zborului	<ul style="list-style-type: none"> • În avion: ce se face și ce nu se face • Regulamente privind siguranța 	
Unitatea 4. Sosire și servicii de primire	Primire și identificare		<ul style="list-style-type: none"> • Familiarizare cu diverse tipuri de cazare (material video, dacă există)
	Locuință și transport până la destinația finală		
	Cazare pe termen lung: închirierea unei locuințe	<ul style="list-style-type: none"> • Aspecte generale referitoare la închirierea unei locuințe • Responsabilitățile proprietarului • Responsabilitățile chiriașului • Locuință publică 	
Unitatea 5. Prezentarea generală a țării de relocare	Geografie și climă Limbă și cultură Istoria țării de relocare Structură politică Instituții și servicii publice Transport	<ul style="list-style-type: none"> • Norme și obiceiuri • Diversitate socială • Viața într-un oraș mare/mic/sat 	<ul style="list-style-type: none"> • Formatorul îi întreabă pe participanți ce știu despre țara de relocare • Participanții găsesc pe hartă țara de relocare (și țara de origine) • Participanții (în grupuri) prezintă cele mai importante atracții ale țării lor de origine • Formatorul prezintă țara de relocare (cu fotografii și materiale video, dacă există)

**Unitatea 6.
Legi,
drepturi și
obligații în
țara de
relocare**

Drepturi și responsabilități generale	<ul style="list-style-type: none"> • Constituția • Actele cu putere de lege și normele administrative • Drepturi și obligații • Drepturile omului (inclusiv libertatea religioasă) • Rolul și comportamentul autorităților 	<ul style="list-style-type: none"> • Chestionar: Ce este permis și ce nu? Comparăție între țara de rezidență și țara de relocare
Exemple de aspecte specifice reglementate prin legislație	<ul style="list-style-type: none"> • Drepturile copilului • Drepturile femeilor • Legislația privind integrarea • Reguli de circulație • Drepturile animalelor • Drepturile și obligațiile refugiaților 	
Documente personale	<ul style="list-style-type: none"> • Permis de ședere • Carte de identitate • Document de călătorie • Permis de conducere • Documente și autorități emitente 	
Securitate socială	<ul style="list-style-type: none"> • Prezentarea generală a prestațiilor de asigurări sociale și a programelor de securitate socială din țara de relocare • Cerințe de bază pentru accesul resortisanților țărilor terțe la principalele prestații de asigurări sociale 	
Căsătorie și reîntregirea familiei	<ul style="list-style-type: none"> • Căsătoria • Reîntregirea familiei 	

Unitatea 7. Asistență medicală și socială	Sistemul sanitar din [numele țării de relocare]	<ul style="list-style-type: none"> • Număr de asigurări sociale/card de sănătate 	<ul style="list-style-type: none"> • Chestionar: adevărat sau fals? • Discuție: Ce ați face dacă...?
	Medici de familie și medici specialiști	<ul style="list-style-type: none"> • Număr de asigurări sociale/card de sănătate 	
	Asistență medicală pentru nou-născuți		
	Servicii medicale de urgență	<ul style="list-style-type: none"> • Sfaturi pentru accesul la serviciile medicale 	
	Asistență medicală preventivă	<ul style="list-style-type: none"> • Vaccinuri 	
	Sistemul de asistență socială	<ul style="list-style-type: none"> • Informații despre modul de acces la sistemul de asistență socială 	
	Informații suplimentare și cerințe legate de urgențele sanitare din țara de relocare	<ul style="list-style-type: none"> • Informații despre considerente de sănătate relevante, cum ar fi COVID-19 	
Unitatea 8. Educație	Caracteristici generale ale sistemului de învățământ din [numele țării de relocare] Educație pentru adulți Importanța educației Sistemul de învățământ în detaliu Rolul părinților în educația copiilor	<ul style="list-style-type: none"> • Acreditare prin diplomă de absolvire/universitară • Educație sexuală • Pedepse corporale 	<ul style="list-style-type: none"> • Desenați o schiță a sistemului școlar sau • Discuție de grup



<p>Unitatea 9. Ocuparea forței de muncă</p>		<p>Avantajele găsirii unui loc de muncă Modalitatea de a găsi un loc de muncă Căutarea unui loc de muncă Anunțuri de locuri de muncă Cum se face angajarea? Sfaturi pentru un interviu de succes Sfaturi pentru relații de muncă bune Părăsirea locului de muncă Importanța formării și reconversiei profesionale</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Activitatea de voluntariat 	<ul style="list-style-type: none"> • Discuție „Așteptările și dificultățile în găsirea unui loc de muncă” • „Întrebări tipice pentru interviu” – discuție despre răspunsuri corecte/greșite • Activitate de autoevaluare • Brainstorming: ce este un CV și ce conține acesta?
----------------------------------------------------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Unitatea 10. Gestiune financiară</p>		<table border="1"> <tr> <td data-bbox="523 969 790 1025">Monedă</td> <td data-bbox="790 969 1056 1025"></td> <td data-bbox="1056 969 1401 1025" rowspan="3"> <ul style="list-style-type: none"> • Identificați moneda țării de relocare • Gestionarea banilor/ stabilirea unui buget – creați un buget lunar realist • Lista efectelor posibile ale publicității </td> </tr> <tr> <td data-bbox="523 1025 790 1238">Metodele de plată și sistemul bancar</td> <td data-bbox="790 1025 1056 1238"> <ul style="list-style-type: none"> • Manipularea banilor • Conturi bancare • Plata facturilor • Plata cu cardul </td> </tr> <tr> <td data-bbox="523 1238 790 1444">Societate de consum</td> <td data-bbox="790 1238 1056 1444"> <ul style="list-style-type: none"> • Finanțe, întocmirea bugetului și stabilirea priorităților • Sprijin financiar </td> </tr> </table>	Monedă		<ul style="list-style-type: none"> • Identificați moneda țării de relocare • Gestionarea banilor/ stabilirea unui buget – creați un buget lunar realist • Lista efectelor posibile ale publicității 	Metodele de plată și sistemul bancar	<ul style="list-style-type: none"> • Manipularea banilor • Conturi bancare • Plata facturilor • Plata cu cardul 	Societate de consum	<ul style="list-style-type: none"> • Finanțe, întocmirea bugetului și stabilirea priorităților • Sprijin financiar 		
Monedă		<ul style="list-style-type: none"> • Identificați moneda țării de relocare • Gestionarea banilor/ stabilirea unui buget – creați un buget lunar realist • Lista efectelor posibile ale publicității 									
Metodele de plată și sistemul bancar	<ul style="list-style-type: none"> • Manipularea banilor • Conturi bancare • Plata facturilor • Plata cu cardul 										
Societate de consum	<ul style="list-style-type: none"> • Finanțe, întocmirea bugetului și stabilirea priorităților • Sprijin financiar 										



Unitatea 11. Adaptare culturală	Șocul cultural	<ul style="list-style-type: none">• Etape de adaptare (activitate)• Simptomele șocului cultural (activitate)• Adaptare prin curba U• Echilibrarea culturilor și a valorilor• Comunicarea cu diverse populații• Schimbări în interiorul familiei	<ul style="list-style-type: none">• Câștiguri și pierderi• Discuție de grup despre problemele anticipate• Scris de mână indescifrabil• Etapele șocului cultural• Scrisoare către un prieten• Sunteți în pericol (de șoc cultural)?• Exerciții pentru a explica nivelurile diferite de integrare posibilă• Rolurile în familie• Valori culturale: exercițiu da/nu• Termometrul sentimentelor (de exemplu, frica de zbor)
	Viața în societatea din [numele țării de relocare]	<ul style="list-style-type: none">• Nume• Salutări, atingeri, proximitate și limbajul corpului• Conversație• Cod vestimentar• Structura familiei• Vizite și socializare• Alimente și feluri de mâncare• Separarea deșeurilor• Utilizarea grupurilor sanitare occidentale• Animale de companie	



<p>Unitatea 12. Abilități personale și sociale</p>		<p>Recunoașterea și dezvoltarea abilităților personale și sociale</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comunicare eficientă • Recunoașterea/înțelegerea punctelor de vedere ale altor persoane • Ascultarea activă • Soluționarea problemelor sociale • Negociere între egali • Abilități de rezistență la presiunea grupului • Gestionarea conflictelor • Competențe lingvistice 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificate de calitate sau de competență sau • Aprecierea unei competențe a altui participant (pe hârtie) și colectarea unei liste de complimente de la alți participanți • Mică discuție de grup: rugați participanții să discute despre situații dificile, care pot fi reale sau ipotetice, și despre modalitățile de a găsi o soluție prin utilizarea competențelor personale și sociale
----------------------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Notă privind metodologia pentru dezvoltarea și implementarea OIP (experiențe și sugestii de la țările partenere EU-FRANK și grupul de referință)

Participanții la OIP pot avea contexte și istoric personal foarte diferite și pot fi mai mult sau mai puțin familiarizați cu diversele aspecte ale relocării. Prin urmare, trebuie să se acorde mai multă atenție adaptării OIP pentru a corespunde nevoilor participanților.

Formatorilor li se solicită să facă o paralelă și conexiuni între experiențele și cunoștințele prealabile ale participanților și informațiile prezentate. Se recomandă ca OIP să fie axată pe cursant, interactivă și experiențială. Acest lucru este posibil prin includerea unor stiluri de învățare diferite, explicate în cele ce urmează, precum și a unor materiale (fotografii, materiale video, jocuri, hărți, fanioane etc.) și mijloace diverse de furnizare a informațiilor (orale, scrise și audiovizuale). Formatorul este încurajat să creeze un mediu protejat, în care toți participanții să poată participa și să se poată simți liberi să își împărtășească experiențele și cunoștințele, să pună întrebări și să își exprime opiniile. Acest lucru este posibil dacă se oferă în mod repetat posibilitatea de a împărtăși experiențe sau cunoștințe sau de a pune întrebări, creându-se astfel un echilibru între atenția acordată participanților foarte comunicativi și celor mai puțin comunicativi.

Sunt esențiale metodologiile extrem de interactive. Acestea pot include jocuri de rol, discuții în grupuri mici sau mari, brainstorming și activități conexe în care participanților li se oferă posibilitatea de a-și împărtăși propriile gânduri și preocupări referitoare la relocare. Acest lucru nu numai că face OIP mai relevantă, ci și contribuie la o mai bună reținere a materialelor noi. Integrarea celor patru stiluri de învățare din ciclul de învățare al lui Kolb⁽⁴⁾ permite o abordare axată pe cursant, care este atât interactivă, cât și experiențială. Aceste patru stiluri de învățare sunt:

- **Experiența concretă (a face):** a face, a încerca, a simula și a avea o experiență. Acest stil necesită participarea activă și implicarea directă a participanților, care este întotdeauna cea mai bună modalitate de a învăța. De exemplu, jocul de roluri (actoria), crearea unui lucru tangibil sau interviu reciprocă a participanților.
- **Observarea reflexivă:** a observa, brainstormingul, a vizualiza (cum ar fi vizionarea unui material video, vizionarea unui joc de roluri, citirea unui articol sau privirea fotografiilor) și/sau a-și imagina pe baza experiențelor anterioare. Formatorul va adresa întrebări pentru a stimula reflecția asupra experienței și este important să mențină cursanții concentrați pe descrierea a ceea ce se întâmplă, să evite emiterea de judecăți și să acorde tuturor posibilitatea de a face observații. Reflecția este importantă pentru a îmbunătăți capacitatea de a aprecia diferite puncte de vedere, pentru a lărgi orizontul înțelegerii și pentru a permite noi abordări și soluții.
- **Conceptualizarea abstractă (a gândi):** a trage concluzii, a învăța de pe urma discuțiilor, a investiga, a elabora opinii și a analiza fapte, cifre, istorie și alte informații de context. Participanților li se va solicita să facă asocieri și să privească activitățile dintr-o perspectivă mai generală. Întrebările ar putea include: De ce facem acest exercițiu? Ce am învățat? Ce înseamnă pentru dvs. această experiență? Generalizarea este o modalitate de a face conceptele utile să fie mai simple, mai ușor de memorat și aplicabile în diferite situații.
- **Aplicare:** a experimenta ceea ce se învață, a demonstra și teste/chestionare pentru a verifica faptele. Participanții vor fi încurajați să povestească experiențele pe care tocmai le-au trăit și să reflecteze asupra modului în care acestea pot fi utilizate în viața reală. Întrebările ar putea include: Cum puteți aplica în viața reală ceea ce ați învățat? Cum vă va ajuta acest lucru și cum va contribui la o atitudine pozitivă față de țara de relocare?

⁽⁴⁾ *Simply Psychology*, „Kolb’s Learning Styles and Experiential Learning Cycle” (Stilurile de învățare ale lui Kolb și ciclul de învățare experiențială), actualizată în 2017, la: <https://www.simplypsychology.org/learning-kolb.html>

ISBN 978-92-9487-094-0



Oficiul pentru Publicații
al Uniunii Europene

